

Décret

du

**relatif à l'acquisition et à la transformation
de l'immeuble Contrinex, route André-Piller 50, à Givisiez**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 octobre 2015;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

L'acquisition et la transformation par l'Etat de Fribourg de l'immeuble Contrinex, route André-Piller 50, à Givisiez, sont approuvées.

Art. 2

Le coût total s'élève à 24 000 000 de francs, dont 18 524 000 francs pour l'acquisition de l'immeuble, y compris les frais estimés à 100 000 francs, et 5 476 000 francs pour la transformation.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 24 000 000 de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette opération.

Dekret

vom

**über den Erwerb und den Umbau der Contrinex-
Liegenschaft an der Route André-Piller 50 in Givisiez**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 12. Oktober 2015;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Erwerb und der Umbau der Contrinex-Liegenschaft an der Route André-Piller 50 in Givisiez durch den Staat Freiburg werden gutgeheissen.

Art. 2

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 24 000 000 Franken und setzen sich zusammen aus 18 524 000 Franken für den Erwerb der Liegenschaft einschliesslich der Erwerbskosten von schätzungsweise 100 000 Franken und den mit 5 476 000 Franken veranschlagten Kosten für die Umbauarbeiten.

Art. 3

Für dieses Vorhaben wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 24 000 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Le crédit de paiement nécessaire est porté au budget de l'année 2016, sous la rubrique BATI-I-200-100/5040.001 «Achats d'immeubles», et utilisé conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 5

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 6

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

Art. 4

Der erforderliche Zahlungskredit wird im Voranschlag 2016 unter der Kostenstelle BATI-I-200-100/5040.001 «Liegenschaftskäufe» aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 5

Die Ausgaben für den Liegenschaftserwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 6

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.